

DONOSTIAKO
EMAKUME GEHIENAK
BORTXATU ZITUZTEN.

DONOSTIAKO 9.000 BIZTANLETATIK,
2.500 HIRITAR MILITARREK, GOSEAK
ETA IZURRITEEK ERAHIL ZITUZTEN.

HIRIA SUNTSITU ETA
URTE ASKOTARAKO
MISERIARA KONDENATUA

DONOSTIA 1813

(...)Horiek guztiak ikusita, bezperako arrats eta gauean aliatuen jokabidea zital eta bihozgabeaizan zela ondorioztatu nuen: herritar asko hil, gehiago zauritu eta ia emakume guztiak bortxatu zituzten militarrek, haurrekin eta edadetsuekin inongo begirunerik izan gabe. Gure etxean bertan, Esterlines kaleko 441 zenbakikoan, historia osoan parerik gabekokasu izugarri hau gertatu zen, hara: bertatik bertara bizi izan zuten lau testiguk —egia baizik ez dutenak— adierazi zidatenez, etxe horretan babes-turik zegoen hamazortzi urtekoneska guztiak polita

bigarren solairuko sukaldean soldadu ingeles batek bortxatu eta, ondoan, balazo batez hil omen zuen. Hil-hurrenean, odoletan zegoela, koltxoi batean etzan zuten gertukoek baina, beste soldadu batek ere bortxatu nahi izan zuenez, manta bat hartu eta galtzak askatuta, neskaren gainera egin omen zuen. (...)

29. testigua Jose Maria de Ezeiza jaunak, Hiri honetako biztanle eta merkataria, testigu aurkeztu eta zin eginik, agiri honetako galderak egin zitzaizkionean, honela erantzun zuen.

PALESTINARREN AURKAKO GENOZIDIOA GELDITU.

Herri memoriak piztu dezala elkartasuna.

Gure hiria setiatu zuten armada inperialek egindako ankerkerien biktimen 79 testigantza jaso zituzten orduko Gipuzkoako agintariek, mundu guztiak jakin zezan egindako kalteaz.

Hala ere, asko dira testigantza horiek isilarazi dituzten interesak. "Donostiako Sutea" da oraindik ere ere sarraskia ezkutatzeke erabiltzen den terminoa. Egun Loiolako kuartelak okupatzen dituen armada berak gure arbasoen sarraskian parte hartzeak argi adierazten digu nondik datozen interes horiek sarraskia sute bihurtzeko.

Horrela ikusten dugu nola pertsona askok ez duten inolako erreparorik gure arbasoak bortxatu eta erail zituzten militarrez mozorrotzeko, Donostiak pairatu zuen sarraskia "ospatzen" di-

tuzten ekintza batzuetan gertatara jolasteko edo danborra eta barrilak jotzeko. Udalak berak aurten biktimen oroimena iraidu du, abuztuaren 31 inguruan gure hirian sarraskia egin zuten omenezko musika-pieza bat programatuz.

Hannah Arendtek sortutako gaizkiaren huskeria, hau da pertsona babesgabeen aurkako indarkeriaren normalizazioa, gure gizarteak pairatzen duen beste gaitzetako bat da, sufritutakotik ikasteko gai ez garela ematen baitu.

Horregatik, ezin gara soraio geratu gure hiriak jasan zuen sarraskia "ospatzen" duten ekintzen aurrean, eta aurten ere ezin dugu begirik itxi Israelgo armada eta bere aliatuak Gazatar herriaren aurka egiten ari diren

genozidioaren aurrean. Hemen gertatutakoa ez dugu ahazten utziko, eta jarraituko dugu Donostian pairatutakoa zabaltzen herriaren memorian gordea gera dadin, armada zapaltzaileak eta haien gobernuak zigorrik gabe gera ez daitezzen, beren anbizio inperialen izenean pertsona babesgabeak bortxatzen, hiltzen eta torturatzen dituztelako.

Gure oroimena izan dadila beste akuilu bat ankerkeriak lekurik izango ez duen mundu baten alde borrokatzeko. Gure oroimenak lagun diezagula benetan solidarioak izaten munduko edozein txokotan bidegabekeriak jasaten dituzten pertsona guztiakin gure haragitan pairatuko bagenu bezela. Geldi dezagun Palestinaren aurkako genozidioa, zabal dezagun elkartasuna eta bakea eta askatasunaren deia.

DOIÑUA: Haize dator iparraldetik

I

Mila aitzakia du genozidak gerra beltza zuritzeko oztopo zaion edozein herri behin betiko suntsitzeko; mundu osoan, banaka, asko beti prest inor hiltzeko aginte gose, aho zabalak ta bat bera ez hitzeko, Israelek du goikoen bulda ez eskatu gelditzeko zein jainkok dio agindu horri Palestina birrintzeko?

II

Genozidetan genozidena edo bigarren apika bertakoentzat ahaztezina gogoan har Amerika; hemen gurean ehundaka urtez aritu zaigu zirika menpe hartzea zuen helburu aienatzea irrika, adibideak lehen, atzo, gaur Gasteiz, Noain ta Gernika parka eskerik ez du luzatu bai gezurrezko kronika.

II

Egalité ta gehi Fraternité Liberté eurontzat soilik asmo hutsala, ez zen behar ta beraiek bezain igualik; gorroto, berriz, euskal kultura hiztunak bazter apalik, lau mila basque deserrira ta oinez, ez ur ez opilik, erdiak ia gosez, gaixorik Landetako basan hilik genozidio harek ez luke iragan behar isilik.

IV

Gatozen orain Donostiara ta jo bi mende atzera frantsesen menpe garai haretan tropak hura askatzera; ordenak betez iritsi ziren zuzen mendeku hartzera lehen unetik denak akatu ta hiria kiskaltzera, damurik ez da genozidenik lehen ta orain antzera iriak zertan behar du irten sarraski bat ospatzera?

TERTULIA CONSTITUCIONAL DE LA BALANDRA

Reunión patriótica de varios amigos

Josu Tellabide

Donostiako historian, 1813ko sutearen eta suntsiketaren ondoren, zoritxarreko urteak etorri ziren. Donostiako eliteek eta haien arteko oligarkek negoziarako bideak eta aukerak ikusi zituzten eta, horrela, herritarren bizkar bizitzeko negozioak eginez burutu zuten beren jarduerak. Adibide bat jartzearren, etxebizitzak alokatuz aberastu egin ziren.

Garai hartan berean, 1812an, Cádizeko konstituzioa onartu zuten. Hor subiranotasuna Espainiako nazioan ezartzen zen eta ez erregearen pertsonarengan, ordu-ra arte zen bezala. Gure herriko jauntxo handi-mandi hauek, liberalez jantzita, hor ikusi ziren buru eta agintari. Jauntxo horiek Sociedad Patriótica de San Sebastián delakoa sortu zuten 1820an (espainola, noski). Elite liberalen elkarte bat zen, Tertulia Constitucional de la Balandra ere deitzen zutena.

José Manuel Collado Parada oligarkak sortu zuen elkarte bere etxean bertan, Esterlines kaleko 12.ean, eta han biltzen ziren. Orain dela urte gutxira arte Alde Zaharreko Osakidetzako ambulatorioa egon da eraikin horretan.

Orduko familia aberatsetako kideak ziren La Balandrako partaideak: Rafael Etxagüe Bermingham jenerala, Fermin Lasala, Eustasio Amilibia, Joaquín Calbetón eta Brunet anaiak (José, Francisco eta José Manuel), Claudio Antón de Luzuriaga, Joaquín María Ferrer (azken hori Catalina de Erauso moja hiltzailearen istorioaren asmatzailea), Joaquín Bermingham, José Elías Legarda eta beste.

Aipatutako pertsonaia horiek guztiak ezagunak dira Donostiako kale izendegian, "donostiar ospetsuen" artean.

La Balandra elkartearen ezaugarri behinena liberalismoaren defentsa zen, Foruen kontrako herra eta espainiarizatasunarekin batera. Elkarteko kideentzat, euskaldunak mendietako borono batzuk besterik ez, ezjakinak, analfabetoak ginen. José Mujicak dio, Serapio Mujicaren semeak, historialaria bera ere, La Balandra presio talde eta – zehazkiago – erabaki talde boteretsu bilakatu zela, eta Donostiako udala haien aginduek betetzera mugatua zegoela. Hiriko udala eta merkataritza batzordea norabide batera edo bestera bultzatzen zituzten, eta hala gobernatu zituzten erakundeak. Hala ere, bazituzten aurkariak ere, adibidez Juan Ignazio Iztueta, garai hartan Donostiako Lurreko Ateko zeladorea zena (gaur guardia municipal). Ezinikusi pertsonal edota politikoen ondorioz, poema anonimo polit hau idatzi zuen Iztuetak gaztelaniaz: *Quando meto ruido/ en mi rincón /se asusta Legarda, /y tiembla Colladito.*

Adierazgarria da Juan Ignazio Iztuetaren postura. Bera euskararen eta Foruen defendatzaile sutsua zen. Bereak dira hitz hauek: "euskerak hila ezkerak fuetuak ez dira biziko". Kritikatzen zuen, garai hartan jada, maisu erdaldunak ekartzen zituztela probintziara irakastera, eta maisu horiek euskararen etsaiak zirela. "Estos extranjeros enemigos reconocidos del mismo" (del euskera), idatzi zuen. *Guipuzcoaco provinciaren condaira edo historia* liburuan dago hori guztia jaso. Bestalde, Sociedad Patriótica la Balandra horrek agerkari ofizial bat ere izan zuen: *El Liberal Guipuzcoano*, arratsalde argitaratzen zen aldizkaria. Aldizkari hori hiriko aberats eliteak bultzatu zuten zuzenean, eta ezin argiago zuen helburua: Foruak deuseztatzea eta Donostia eta Gipuzkoa monarkiaren konstituzioaren batasunean osoki eta betiko integratzea, baita Espainiako merkatu ekonomikoan ere. Ideia horiek aldizkariaren goiburuan argi eta garbi agertzen ziren. Donostiako Diario Vasco egunkariaren aurrekari ideologikotzat jo izan da aipatu aldizkaria. Euskal Foruen kontrako eta elite liberalaren adierazpidea, alegia. Elite horiek, lehen eta gaur, urteak eta mendeak daramatzate itzaletik gobernatzen, gutxienez XIX. mendearen hasieratik. Jende hori ez dago ezinbestean erakunde publikoetan: Udalean, Batzar Nagusietan edo Diputazioan, baina gobernatu, gobernatzen du eta mediatikoki manipulatzen dituzte erakundeak. Zerbait eskuetatik –beren kontrolpetik– eskapatzen bazaie, segituan jartzen dituzte martxan beren kontrolpeko tresna, baliabide eta hedabide guztiak, errekarako urak bere onera ekartzeko.



Estragos de la guerra

ABUZTUAK 31KO SARRASKIA C. GAMON BHIKO IKASLEEI AZALDUA

Urtzi historia irakasleari elkarrizketa.

lazko irailean Urtzik, Errenterriko Cristobal Gamón institutuko historia irakasleak, Napoleonen Gerren gaia gure hirian 1813an bizi izandako errealiteratu hurbildu nahi zuela adierazten zigun mezu bat jaso genuen. Berarekin bildu gara esperientzia honen berri emateko

Nola bururatu zitzaizuen ideia hori eta nola eta noiz izan zenuen gure berri?

Berria egunkarian argitaratutako artikulu baten bidez izan nuen zuen taldearen berri. Eta erabaki nuen interesgarria izango zela bai ikasleentzat, baita niretzat ere, 1.813an Donostian zer gertatu zen jakitea zehatz mehatz.

Izan ere banituen erreferentzia batzuk, txikiak baziren ere, gai honen inguruan: Donostian bataila bat eta sute bat izan zela, ezer gutxi gehiago aipatzen bait da historia liburuan baita abuztuaren 31ean ingeles eta frantses uniformeak jantzita egin ohi den parodia ezagutzen nuen, baina ez nekien biztanleria zibilarekin gertatu zena, ezta Espainiako Armadak eta haren komandanteek izan zuten papera ere.

Orduan, horretan oinarrituta, benetan zer gertatu zen jakitea

oso interesgarria izango zela pentsatu genuen. Horregatik jarri nintzen harremanetan zuekin.

Gogoan dut mezuan galdetzen zenigula ea ikasleekin edo irakasleekin lan egiten genuen. Guretzat hau lehen aldia izan da, baina niri zehazki proposamen zoragarria iruditu zitzaizdan, ilusio handia egin zidan.

Gaia bi zatitan planteatu genuen, ibilbide bat Donostiako hiri harresitua nolakoa zen jakin zenezaten, eta, bestalde, kriptan gaiaren inguruan egin ditugun lanen informazio-panelak eta bideo laburrak jarri genituen.

Egokia iruditu zitzaizuen?

Kriptara egindako bisita eta han jaso genituen azalpenak oso interesgarriak izan zirela uste dut, nolabait biktimen testigantzak ezagutzeko balio izan zigulako, eta beno, Donostiako biztanleria zibilarentzat hura zer izan zen zuzenean ezagutzeko eta Alde Zaharreko ibilbidea ere oso interesgarria izan zelako.

Hori izan zen ikasleak gehien erakarri zituena, nolabait garai hartako Donostia zenaren inguruan kokatu zirelako, eta jakin zutelako hiria nola suntsitu zuten setioak iraun zuen egu-

netan Portugalgo, Ingalaterrako eta Espainiako Armadako tropek. Halaber, Bretxaren izena nondik datorren edo Plaza Berria Konstituzio Plaza izenekoaren jatorrizko izena dela ezagutzea.

Gomendatuko zenieke bisita hori beste ikasle batzuei?

Zalantzarik gabe, horrelako bisitak egin behar dira, bestela dena oso plano abstraktuan geratzen zaielako. Alde batetik, garai hori oso urrun geratzen zaielako eta gero ez dakigulako beraiek termino eta toki zehatzetan kokatzen.

Informazioa jasotzen dute nolabait, irentsi egiten dute, baina ez dira kokatzen. Orduan, horrelako bisita batek, biktimen adierazpenei buruzko azalpenek, hiria ikusteak, gaur egun garai hartan zutik dirauten etxeak ikusteak, erakutsi zenizkiguten planoen bidez dena nola banatuta zegoen ikusteak, beraientzat oso gertukoa den ingurune batean kokatzen laguntzen die.

Guzti hau ez baita aliatuek Dresden bonbardatu zutela kontatzea. Haietzat Donostia oso gertukoa da. la asteburu guztietan ibiltzen dira hor, eta beraientzat ezagutu beharreko zerbait da.

TERTULIA CONSTITUCIONAL DE LA BALANDRA

Reunión patriótica de varios amigos

Josu Tellabide

Tras el incendio y la destrucción de Donostia de 1813 vieron años de desgracias para la ciudad. Las élites y sus oligarcas, aprovecharon la ocasión para enriquecerse a costa del pueblo. Por ejemplo alquilaron casas, auténticas chabolas, a precios desorbitados. Un año antes, en 1812, habían aceptado la Constitución de Cádiz en la que la soberanía ya no recaía en al figura del rey sino en la "nación española."

Estos mismos señores, disfrazados de liberales, fundaron 1820 la "Sociedad Patriótica de San Sebastián", una asociación conocida también como "Tertulia Constitucional de la Balandra".

En concreto, uno de los fundadores, el oligarca Jose Manuel Collado Parada estableció la sede en su propia casa de la calle Esterlines núm.12, donde hasta hace poco estaba el ambulatorio de la Parte Vieja.

Los nombres de los miembros de "La Balandra", todos ellos pertenecientes a familias pudientes, son bien conocidos por los donostiarros debido a que figuran en el calendario de Donostia. Entre ellos el general Rafael Etxague Bermingham, Fermín Lasala, Eustasio Amilibia, Joaquín María Ferrer (editor e inventor de "La monja asesina Catalina de Erauso"), Jose Elias Legarda,....

"La Balandra" se caracterizaba por la defensa del liberalismo, su rechazo de los fueros y su españolismo. Para sus socios los euskaldunes eramos unos caseros igno-

rantes y analfabetos.

El historiador José Mujica, hijo de Serapio Mujica, afirma que "La Balandra" era un grupo de presión a cuyo poder debían someterse tanto del Ayuntamiento de Donostia como la Cámara de Comercio. Sin embargo, había quien se oponía, como Juan Ignacio Iztueta que era lo que llamamos guardia municipal, quien escribió este bonito poema

"Cuando meto ruido en mi rincón, se asusta Lagarda y tiembla Colladito";

Juan Ignacio era un firme defensor del euskara y de los fueros. Fue él quien escribió "Si el euskara muere, los Fueros no sobrevivan". Era muy crítico con el hecho de que trajeran maestros que no solo no hablaban euskara, sino que eran acérrimos enemigos de nuestra lengua. En su libro "Gipuzcoako privinciarren condaira edo historia" escribió "estos extranjeros enemigos reconocidos del euskara..."

"El liberal Gipuzcano" era la publicación oficial de "La Sociedad Patriótica La Balandra". Se editaba por la tarde y estaba impulsado por las élites adineradas de Donostia. Sus objetivos eran la desaparición de los fueros y la integración de Donostia y Gipuzkoa en la unidad monárquica constitucional y en el mercado económico español. Estas ideas aparecían claramente expuestas en la cabecera del periódico.

Son el precedente del actual "Diario Vasco".

Estas élites llevan años y siglos gobernando desde la sombra. Por lo menos desde principios del siglo XIX. No están ni en el Ayuntamiento ni en la diputación. Gobernar si que gobiernan las instituciones a través de los medios de comunicación.

Si algo escapa a su control, rápidamente ponen en marcha todos sus recursos para que las aguas vuelvan a su cauce.



LA MASACRE DEL 31 DE AGOSTO CONTADA A LOS ESTUDIANTES DEL BHI C. GAMON.

Entrevista con Urtzi, profesor de historia.

En septiembre del año pasado recibimos un mensaje Urtzi, profesor de historia en el Instituto Cristóbal Gamón de Errenteria que nos indicaba que quería acercarse al tema de las Guerras Napoleónicas a la realidad vivida en 1813 con alumnos y entonces, bu-

Me acuerdo que en el momento me preguntabas a ver si trabajábamos con colegios o con alumnos y entonces, bueno, para nosotros esto ha sido la primera vez, pero a mí en concreto me pareció una propuesta fantástica, me hizo mucha ilusión.

Plantearnos el tema en dos partes, un recorrido para que conocieseis cómo era la ciudad amurallada de Donostia y por otro lado dentro en la cripta colocamos paneles informativos y vídeos cortos de trabajo que hemos realizado. ¿Os pareció adecuado?

Tuve conocimiento de vuestro grupo mediante un artículo que apareció en el periódico que escribí en Donostia. Porque al final las referencias que teníamos era pues un poco pues un comentario en el libro de historia donde se citaba que hubo una batalla en Donostia y yo poco más. Y luego pues el conocimiento que tenía de la parodia que se suele hacer acerca de esa batalla donde aparecen ingleses y franceses, pero no sabemos nada más de lo que pasó con la población civil, ni el papel que tuvieron el Ejército español y sus comandantes.

Entonces, basándonos un poco en todo eso, pensamos cómo fue destruida la ciudad y bueno y conocieron por ahí y es algo que necesitan conocer.

Sin duda hay que hacer este tipo de visitas y porque si a ellos les queda todo en un plano muy abstracto. Por un lado porque muy lejano y luego el no sé, muchas veces no se sitúan en los lugares y términos concretos. De alguna forma reciben la información, lo tragan, pero no se sitúan. Entonces una visita de este tipo con explicaciones acerca de las declaraciones de las víctimas, el ver la ciudad, creo que fueron muy interesantes porque de alguna forma sirvió para conocer las certificaciones de las víctimas y bueno, conocer de primera mano lo que supuso para la población civil de Donostia y el recorrido por la Parte Vieja también fue muy interesante. Esto fue igual lo que más atraen por parte de los aliados. No es el bombardeo de Dresde para ellos. Prácticamente todos los fines de semana andan por ahí y es algo que necesitan conocer.

DONOSTIA 1873

VIOLARON A LA
MAYOR PARTE DE
LAS DONOSTIARRAS

DE 9.000 HABITANTES
CERCA DE 2.500 MURIERON A MANOS
DE LOS MILITARES, POR HAMBRE Y EPIDEMIAS.

LA CIUDAD ARRASADA Y
CONDENADA A LA RUINA
POR MUCHOS AÑOS.

(...)asesinaron e hirieron a muchos y violaron casi a todas las mujeres sin respetar la niñez ni ancianidad; que tiene entendido que una muchacha, de diez y ocho años, que se hallaba refugiada en casa del comerciante don José María de Ezeiza, fue violada por un soldado inglés y muerta luego por el mismo de un balazo, y, antes que expirase, se tiró sobre ella otro para gozarla en aquel estado

(...) Don Juan Antonio de Zavala. Testigo jurado.

(...)tres ancianas que se quemaron vivas en la calle de los toneleros, por haberle dado los aliados fuego a la casa por debaxo; y una muger de enfrente del muelle le aseguró en el Antíquo, llena de lágrimas, que a una hija suya, de edad de catorce años, después de haberla violado, la dejaron muerta en la cama(...)

Fermín Artola. Testigo jurado.

(...)que los aliados obserbaron la conducta de unos enemigos en los vecinos de la Plaza, pues que no vio el deponente sino robos, golpes, tiros de fusil y otras violencias de la mayor dureza como que en su casa misma mataron de dos tiros a una muchacha de veinte y seis años por haverse querido defender para que no la violasen o forzasen (...). Juan Antonio Alverdi Testigo jurado.

DETENED EL GENOCIDIO CONTRA PALESTINA. Que la memoria de lo padecido active la solidaridad.

(...)Que las tropas aliadas no se contentaron con los robos, saqueos, muertes y malttratoamientos de las casas y de los habitantes pacíficos, sino que violaron mujeres casadas, viudas honestas, doncellas, críaturas y mugeres las más ancianas, arrancando a las unas de la compañía de sus maridos y padres, forzando a todas y de-jando a muchas muertas después de sus excesos.

Antonio de Bengochea.

79 testimonios de las víctimas res que violaron y asesinaron a nuestras antepasadas para marcar el tamboer en unos actos que "celebran" violaciones, asesinatos, torturas y robos. El mismo Ayuntamiento este año insulta la memoria de las víctimas, programando una pieza musical en honor de aquellos que cometieron una masacre en nuestra ciudad en torno al 31 de agosto. La vanalidad del mal, concepto acuñado por Hannah Arendt, esa normalización de la violencia contra las personas indefensas, es otro de males que todavía hoy padece nuestra sociedad, pareciendo que somos incapaces de aprender de lo sufrido.

demostremos callar ante el genocidio que el ejército israelí y sus aliados están cometiendo contra el pueblo palestino. No vamos a olvidar, ni dejar de difundir lo padecido aquí, para que no queden impunes los ejércitos y sus gobiernos que asesinan, violan y torturan a personas indefensas en nombre de sus ambiciones imperiales. Que nuestra memoria sea otro acicate para luchar por un mundo en el que no tenga cabida tanta barbarie. Que nuestra memoria nos ayude a ser verdaderamente solidarios con todas las personas que sufren injusticias en cualquier rincón del mundo como si las padeceésemos en nuestra carne. Movilicémonos para detener el genocidio en Palestina, movilicémonos por la paz y la libertad.